

BULAC

[bulak] [bulak] [bulak] [bulak]

Centre de recherche universitaire
des langues et des cultures

dossier de presse

décembre 2019

Exposition

Futurs d'ailleurs

Voyage en science-fiction



umaru A. Bembo, Rauraruaa moi waaitajo, zana : the northern Nigerian hubi. co, 1978

contact presse :

Clotilde Monteiro

communication@bulac.fr

T +33 1 81 69 18 12

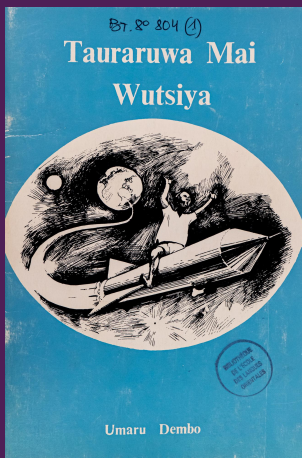
du 17 février
au 27 mars 2020

sommaire

communiqué de presse	p.3
le commissariat d'exposition	p.5
la conception graphique	p.5
les contributeurs	p.6
le parcours de l'exposition	p.8
autour de l'exposition	p.9
extraits choisis	p.10
visuels pour la presse	p.11
graphisme	p.13
la BULAC	p.14
informations pratiques	p.15

communiqué de presse

Umaru A. Dembo, *Tauraruwa mai wutsiya* [La comète], Zaria : the Northern Nigerian Publ. Co. 1978, collections africaines de la BULAC.



Futurs d'ailleurs Voyage en science-fiction

17 février - 27 mars 2020

Galerie du Pôle des langues et civilisations
& salles de lecture de la BULAC
65 rue des Grands Moulins
75013 Paris

Cette exposition est produite par la Bibliothèque
universitaire des langues et civilisations (BULAC).

Du 17 février au 27 mars 2020, l'exposition *Futurs d'ailleurs* propose une excursion dans les sciences-fictions d'Europe de l'Est, d'Afrique, du Moyen-Orient et d'Asie.

commissariat : Nicolas Almimoff (BULAC)

conception graphique : Emmanuelle Garcia (e.deux)

ouverture : du lundi au samedi, de 10h à 20h, entrée libre

infos : bulac.fr/conferences-rencontres/expositions/futurs-dailleurs/

« La science-fiction est aujourd'hui encore, pour des raisons historiques, souvent considérée à tort comme étant un genre spécifiquement américain à l'origine, dont la vitalité et l'exubérance ont permis la diffusion - et la domination - dans le monde entier.

Mais cette prééminence commence à être remise en cause car, outre les différentes SF occidentales - France, Italie, Espagne - remontant parfois au milieu du XIX^e siècle, il existe depuis quelques décennies des SF non occidentales dont nous entamons seulement la découverte.

Si le Japon et surtout plus récemment la Chine ont franchi avec succès la barrière de la langue en ayant de nombreux textes traduits et parfois récompensés par des prix prestigieux dans le monde anglo-saxon, l'essor de la SF dans d'autres pays d'Asie comme l'Inde ou la Thaïlande reste encore mal connu, de même que le développement de ce genre littéraire en Afrique, plus particulièrement en Afrique du Sud et au Nigéria, ainsi que dans le monde arabe.

Il nous reste donc encore beaucoup d'univers à explorer et c'est bien là le propre de la SF !



Jean-Luc Rivera, organisateur des Rencontres de l'imaginaire de Sèvres, conférencier et membre du jury du Grand Prix de l'Imaginaire, chroniqueur régulier de l'émission « Mauvais genres » sur *France Culture*

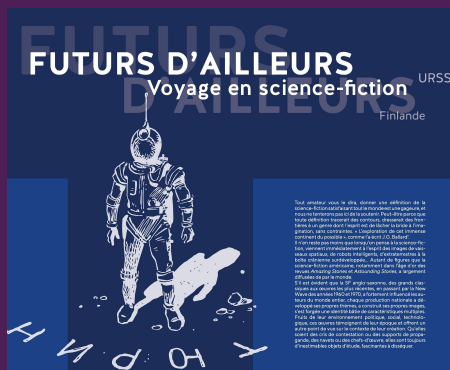
le commissariat d'exposition

Nicolas Almimoff est conservateur stagiaire à la BULAC. Il est titulaire d'une maîtrise de langue et de civilisation russes obtenue à l'Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco) et d'un diplôme d'études approfondies en sciences politiques.

la conception graphique

Emmanuelle Garcia est architecte-scénographe et graphiste. Elle est diplômée de l'école d'architecture Paris-Val-de-Seine (ex Paris-Malaquais). Elle est associée avec Étienne Lefrançois sous la forme e.deux. Ils ont précédemment réalisé la conception graphique et la scénographie de *TYPOGRAPHIAe ARABICAE*, la première exposition française sur la typographie arabe. e-deux.com

Pré-maquette graphique, Emmanuelle Garcia (e.deux)



les contributeurs

Loïc Aloisio / Chine

doctorant en langue et littérature chinoises à l'université d'Aix-Marseille, spécialiste de la nouvelle génération d'auteurs de science-fiction chinoise

Kawthar Ayed / Monde arabe

docteure en littérature comparée, enseignante à l'université de Tunis, spécialiste de la littérature de science-fiction arabe

Benoît Berthelier / Corée

chercheur à l'université de Sydney et traducteur, spécialiste des enjeux idéologiques et littéraires de la science-fiction en Corées

Martin Carayol / Finlande

chercheur et traducteur, spécialiste des littératures de l'imaginaire en Finlande, Estonie et Hongrie

Hemlata Giri-Loussier / Inde

chercheuse à l'université d'Aix-Marseille, spécialiste des littératures de l'imaginaire en Inde

Patrice Lajoye / URSS

chercheur à l'université de Caen, traducteur et éditeur, spécialiste de la littérature fantastique et de la science-fiction russe

Timour Muhidine / Turquie

maître de conférences à l'Inalco, traducteur, éditeur, auteur,
spécialiste de la littérature turque

Ketty Steward / Afrique du Sud, Nigéria, Sénégal

poétesse et autrice de textes fantastiques et de science-fiction

Bounthavy Suvilay / Japon

docteure en littérature française comparée, spécialiste de la pop
culture japonaise

Denis Taillandier / Japon

maître de conférences à l'université Ritsumeikan (Japon),
spécialiste de l'imaginaire des sciences et technologies et de la
culture populaire japonaise

Alexandre Toumarkine / Turquie

professeur des universités à l'Inalco, spécialiste de l'histoire de
l'Empire ottoman finissant et de la République turque

le parcours de l'exposition

La galerie du Pôle des langues et civilisations

accueille les contributions de chercheurs, auteurs et traducteurs spécialistes du genre, qui abordent pour chaque aire géolinguistique ou pays représentés, un thème spécifique ou un auteur symbolique.



Maxime Ruscio / BULAC



Grégoire Maisonneuve / BULAC

Au rez-de-jardin de la BULAC,

une sélection de documents originaux invite à explorer les collections patrimoniales de science-fiction de la bibliothèque.

autour de l'exposition

Soirée d'inauguration le mardi 25 février 2020

Une **visite guidée** de l'exposition à 17h30 sera suivie d'une **table ronde** à 19h à l'auditorium du Pôle des langues et civilisations, puis d'un cocktail. Entrée libre. Plus d'infos sur bulac.fr

Pour aller plus loin

- Du 17 au 28 février, une **sélection d'ouvrages et de DVD de science-fiction** disponibles au prêt sera présentée à l'entrée de la BULAC.
- L'exposition se prolongera en ligne sur le carnet de recherche de la bibliothèque, *Le Carreau de la BULAC* (bulac.hypotheses.org).

extraits choisis

« Outre son influence sur les récits mettant en scène les engins militaires, Jules Verne a également inspiré le courant du *steampunk* japonais. Ce courant de SF repose sur une forme d'uchronie où les machines à vapeur remplacent les turbines à énergie nucléaire, l'acier et les boulons apparents supplantent les matières plastiques. »

Bounthavy Suvilay, docteur en littérature française comparée, spécialiste de la pop culture japonaise



Image de la série *Fushigi no Umi no Nadia* [Nadia, le secret de l'eau bleue], 1990-1991.

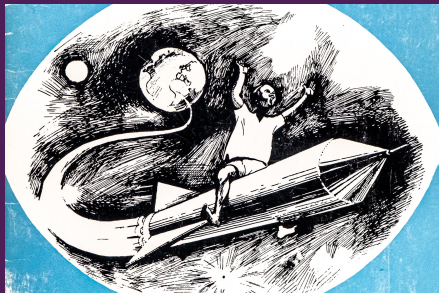
Emmi Itäranta, *Tsemestarin kirja*. Helsinki : Teos, impr. 2016, cop. 2012, collections finlandaises de la BULAC.



« Dès son essor dans les années 1970, décennie marquée par la parution des premiers livres de Leena Krohn (en particulier *La Révolution verte*), la science-fiction finlandaise s'est intéressée aux thèmes environnementaux, avec notamment des questionnements sur les rapports entre l'humanité et la nature. »

Martin Carayol, spécialiste des littératures de l'imaginaire en Finlande, Estonie et Hongrie

visuels pour la presse



Umaru A. Dembo, *Tauraruwa mai wutsiya* [La comète], Zaria : the Northern Nigerian Publ. Co, 1978, collections africaines de la BULAC.

Genrih Al'tov, *Legendy o zvezdnykh kapitanah* [Légendes des capitaines stellaires], 1961.





Satyajit Ray, *Prophesara Śankura kṇḥakārakhānā* [Professeur Shonku...], Dhākā : Naoroja Kitābistāna, 1993, collections bengalies de la BULAC.

Ye Yonglie zhu, *Xiao ling tong man you wei lai* [L'Odyssée du petit Ling Tong dans le futur], Shanghai : Shao nian er tong chu ban she, 1978, collections chinoises de la BULAC.



la BULAC

La Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) est une bibliothèque universitaire et patrimoniale, ouverte à tous, spécialisée dans les langues et civilisations des aires culturelles non occidentales.

Ses collections imprimées et électroniques concernent l'Europe balkanique, centrale et orientale, le Moyen-Orient, l'Afrique du Nord, l'Asie centrale, l'Afrique subsaharienne, l'Asie, l'Océanie, les Amériques et le Groenland (civilisations autochtones). Elles couvrent plus de 180 pays, 350 langues et 80 écritures.

La BULAC accueille 6 jours sur 7, de 10h à 22h, étudiants, grand public et chercheurs. Au long de l'année universitaire, elle propose une programmation culturelle riche et variée (expositions, rencontres, projections-débats...). **Toute la programmation culturelle en ligne sur bulac.fr/conferences-rencontres/les-prochains-rendez-vous**

Espace presse sur bulac.fr/pros/espace-presse



Festival Cinéma du réel 2019
Grégoire Maisonneuve / BULAC

informations pratiques

BULAC

Pôle des langues et civilisations

65 rue des Grands Moulins

75013 Paris

accès :

- métro ligne 14, station Bibliothèque François Mitterrand
- bus 27, 62, 64, 89, 132, 325, N131, arrêts Patay-Tolbiac et Bibliothèque François Mitterrand
- RER C, gare Bibliothèque François Mitterrand
- tramway T3, arrêt Avenue de France

ouverture :

du lundi au samedi de 10h à 22h (fermeture du rez-de-jardin à 20h)

BULAC

[βουλ] [ακ] [γλωσσικ] [ἀνάκτ]

Bibliothèque universitaire
des langues et civilisations



Suivre l'exposition sur les réseaux sociaux :

#FutursAilleurs